





De kus van Katrijn De tút fan Katryntsje

**Een poppentheater-kijk-voel-ruik-
lees-en-luisterboek en -spel
In poppeteater-sjoch-fiel-rûk-
lêsen-en-harkboek en -spul**

Films tactiel audioboek en spel, Nederlandstalige en Friese versie en diversen:

http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/boek_nl.html

<http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/kusnl.html>

http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/boek_fries.html

<http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/kusfries.html>

<http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/Eenkijkjeindepoppenkast.FilmsMovies.pdf>



Concept

Dit poppentheater-kijk-voel-ruik-lees-en-luisterboek is gemaakt door Birgit Tomesen en Otto van der Mieden (concept en tekst). Inspiratiebron: illustraties van Elsje Zwart. Muziekfragmenten uit 'La musica notturna delle strade di Madrid', 'De dans van de blinde bedelaars'. Opus 30 No. 6. Componist: Luigi Boccherini (ca. 1780). Productie en publicatie: Poppenspe(e)lmuseum (2017).

Frysk

Dit poppeteater-sjoch-fiel-rûk-lês-en-harkboek/-spul is makke troch Birgit Tomesen en Otto van der Mieden (konsept en tekst). Boarne fan ynspiraasje: yllustraasjes fan Elsje Zwart. Muzykfragminten út 'La musica notturna delle strade di Madrid', 'De dans van de blinde bedelaars'. Opus 30 No. 6. Komponist: Luigi Boccherini (ca. 1780). Produksje en publikaasje: Poppenspe(e)lmuseum (2018). Oersetting nei it Frysk: Janneke Spoelstra en Haye Bijlstra.

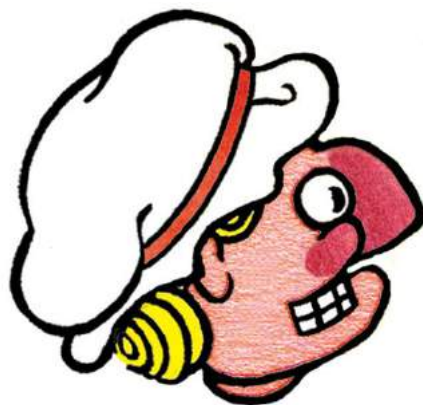




De kus van Katrijn

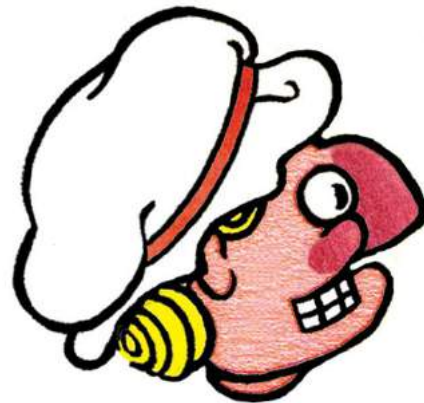
Jan Klaassen, lieve Jan,
trouw je met mij,
met je Hollandse
poppenkast en bel
en je knuppel opzij?

Nee, Katrijntje, nee, mijn
klompen zijn kwijt,
zonder die klompen
geeft trouwen veel spijt.



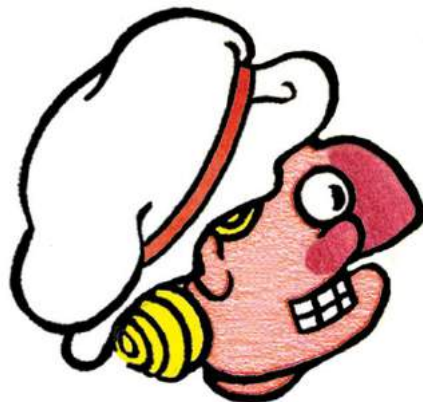
Guignol, lieve Guignol,
trouw je met mij,
met je mooie gordijntje,
je Lyonese hoedje en
je staartje opzij?

Nee, Katrijntje, nee, ik heb
geen veters in mijn schoen,
en zonder strik is dat niet
te doen.



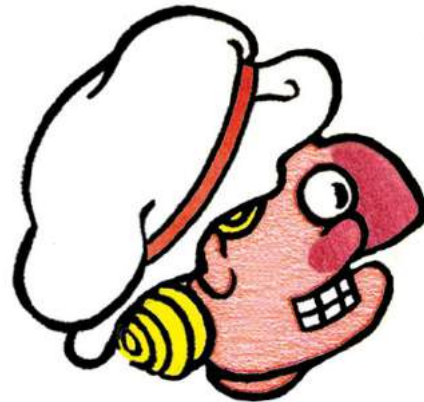
Gnafron, lieve Gnafron,
trouw je met mij,
met je Franse poppenkast
en leren schort en
je wijnfles opzij?

Nee, Katrijntje, nee,
want zoals je ziet,
met een fles zonder kurk,
gaat trouwen niet.



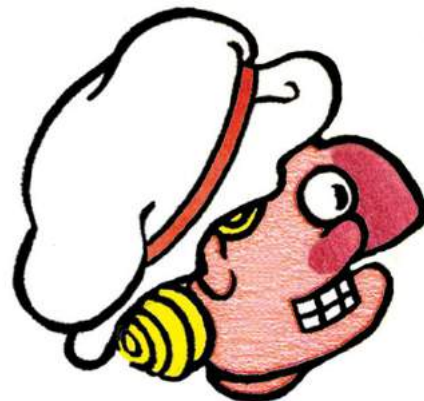
Vitéz László, mijn lieve
Hongaarse vriend,
wil jij een worstje voor
mij bakken, dat als
bruiloftsmaal dient?

Katrijntje, Katrijntje,
ach wat een pech,
ik wil wel voor je bakken,
maar mijn koekenpan is weg.



Pulcinella, lieve Pulcinella,
trouw je met mij,
met je poppenkast
uit Napels en masker
en je bezem opzij?

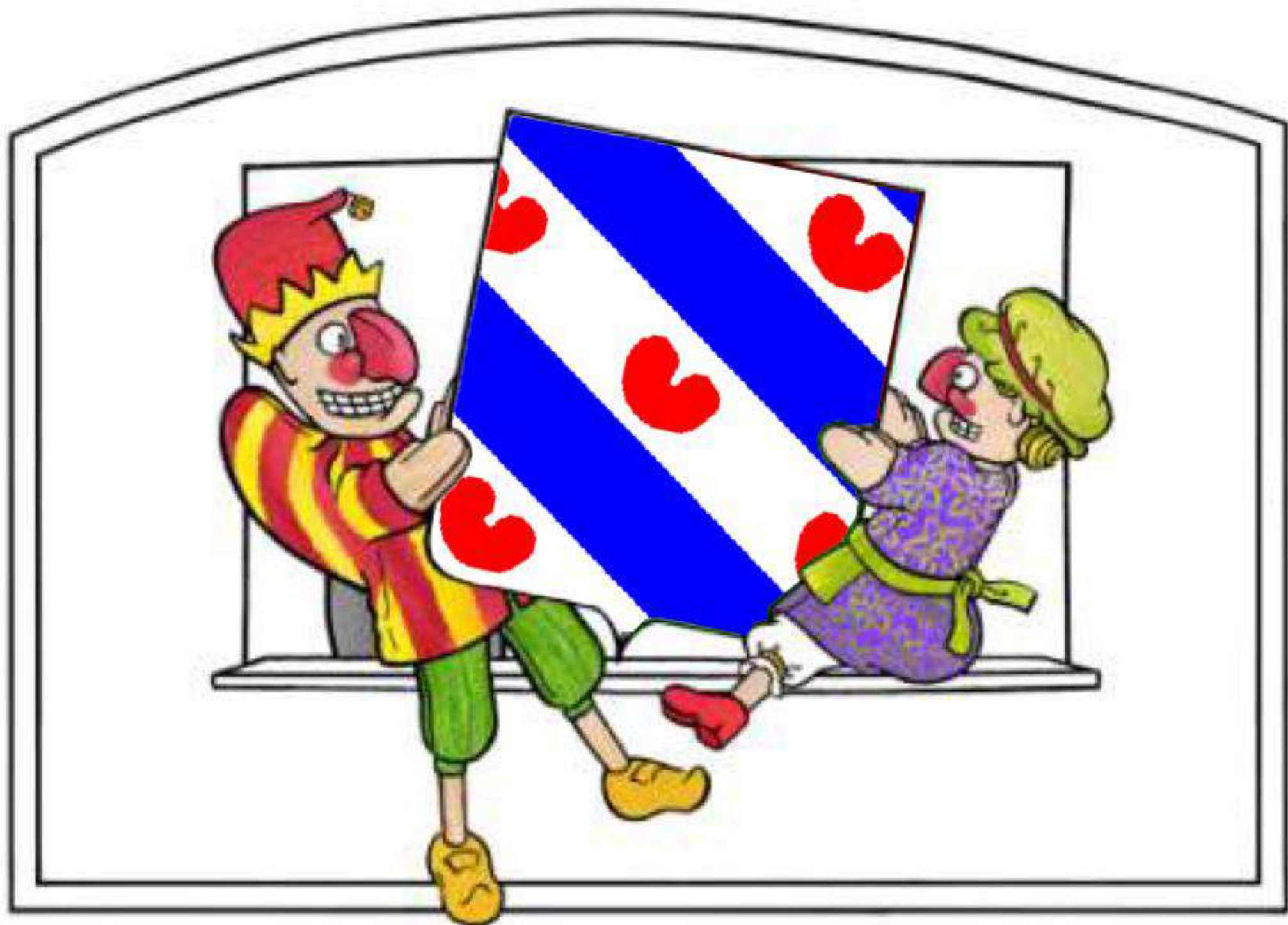
Nee, Katrijntje, nee,
dat geeft geen pas.
Trouw vriend Jan. Hij heeft
nu klompen en zelfs knopen aan zijn jas.



Katrijntje, lieve Katrijntje,
trouw je met mij,
met je schortje en mutsje
en je mattenklopper
opzij?

Ja, zei Katrijntje, laten we
dat nu maar doen.
Ze omarmde Jan innig,
en gaf hem een zoen.

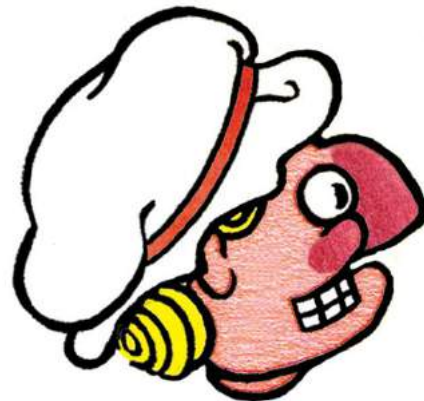




De tút fan Katryntsje

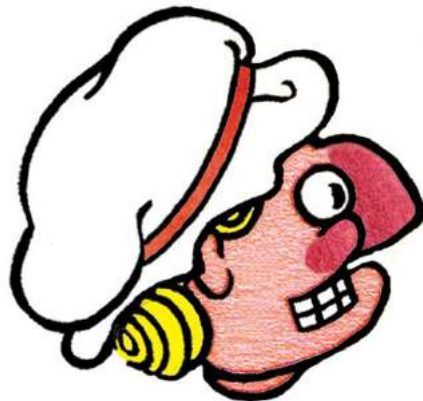
Jan Klaassen, leave Jan,
wurdsto myn man,
mei dyn Hollânske
poppekast en bel?
Sis my, wat tinkst dêrfan?

Nee, Katryntsje, nee, myn
klompen bin 'k kwyt,
sûnder dy klompen
jout trouwen mar spyt.



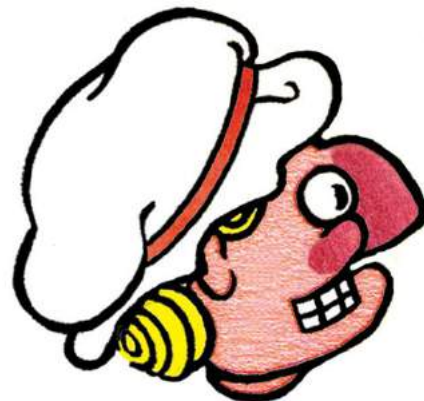
Guignol, leave Guignol,
wurdsto myn man,
mei dyn jaske, sturtsje,
dyn eigenwiis huodsje, sis,
wat tinksto dêrfan?

Nee, Katryntsje, nee,
ik haw gjin fifiers yn 'e skoech,
en sûnder strik jout dat dochs
gjin foech.



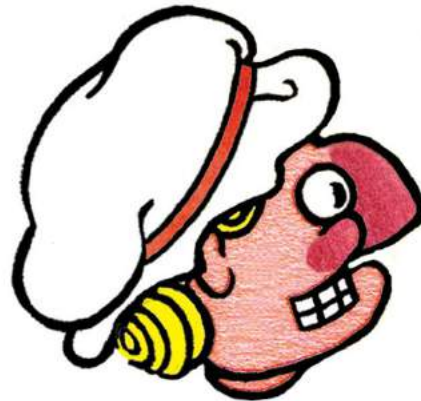
Gnafron, leave Gnafron,
wurdsto myn man,
mei dyn Frânske poppekast
en flesse wyn, sis
my, is dat dyn plan?

Nee, Katryntsje, nee,
want sis no sels,
mei in flesse sûnder koark,
giet trouwen kwels.



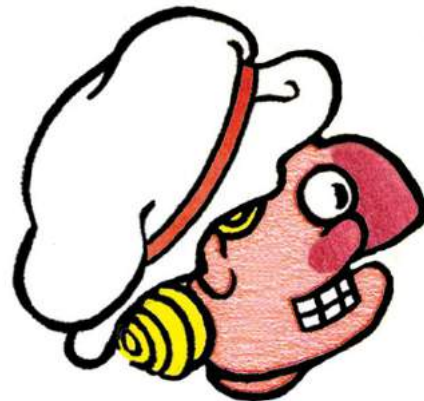
Vitéz László, myn leave
Hongaarske freon,
wolsto in woarstje foar
my bakke, 'n smaaklik
hapke, goed gleon?

Katryntsje, Katryntsje,
ach, wat no sneu,
ik wol wol foar dy bakke,
mar myn panne is foar sjeu.



Pulcinella, leave Pulcinella,
wurdsto myn man,
mei dyn poppekast út
Napels, masker, biezem?
Is dat net in moai plan?

Nee, Katryntsje, nee,
dat jout gjin pas.
Trou freon Jan. Hy hat
no klompen en kreas knopen
oan 'e jas.



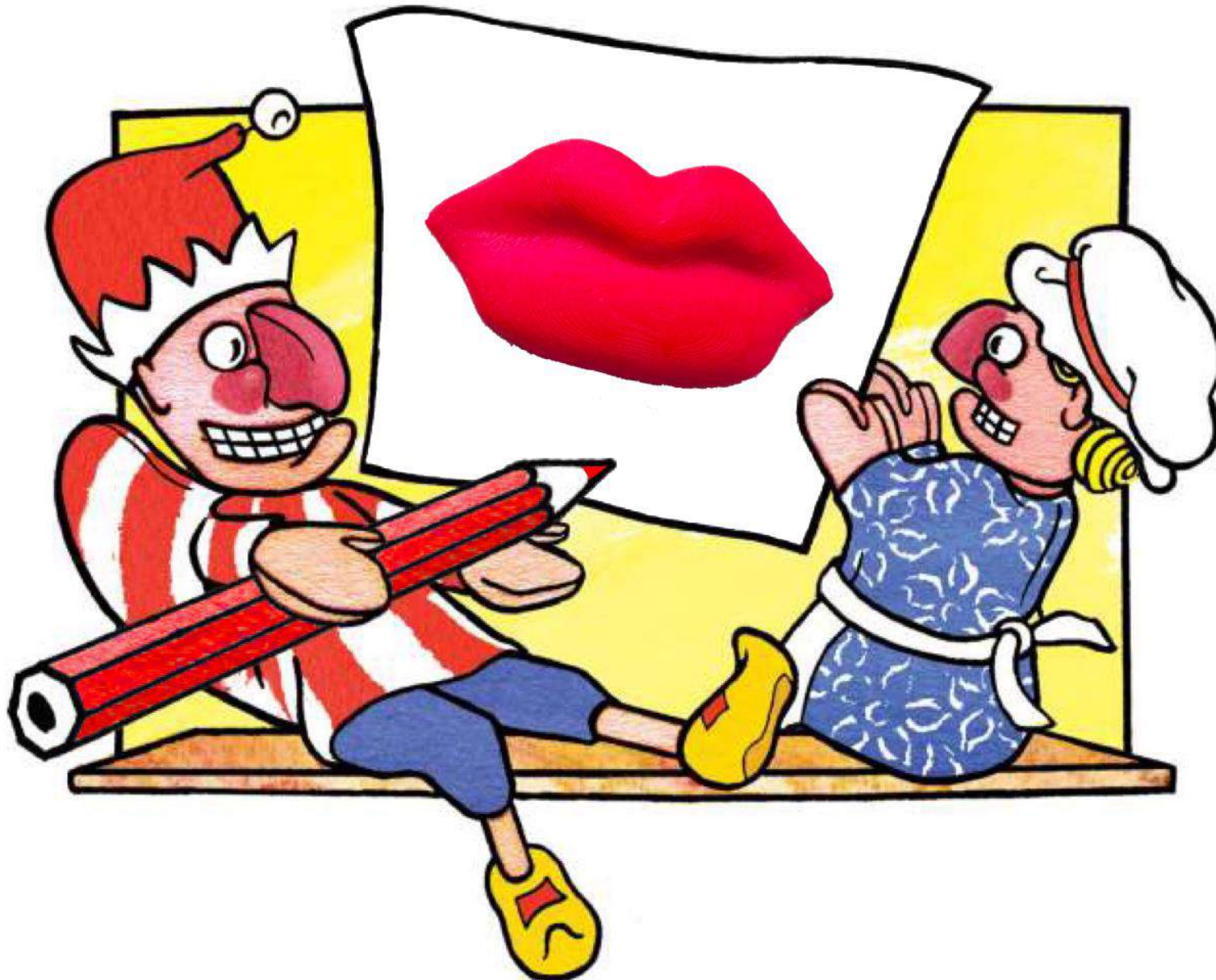
Katryntsje, leave Katryntsje,
wurdsto myn frou,
mei dyn skelkje en mûts, dyn
matteklopper. Bliuwsto
my trou?

Ja, sei Katryn, myn brêgeman
do, by einbeslút.
Se omearme Jan ynlik,
en joech him in tût.





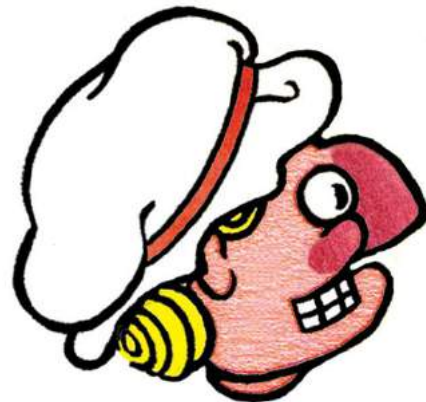
POPPENSPELMUSEUM



De tút fan Katryntsje

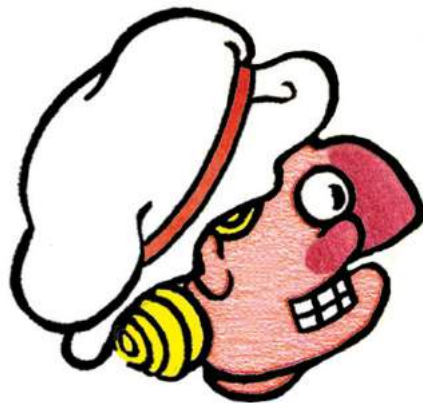
Jan Klaassen, leave Jan,
trousto mei my,
mei dyn Hollânske
poppekast en belle
en dyn kneppel derby?

Nee, Tryntsje, nee myn
klompen kin ik net fine,
en sûnder dy klompen
jout trouwen sa'n pine.



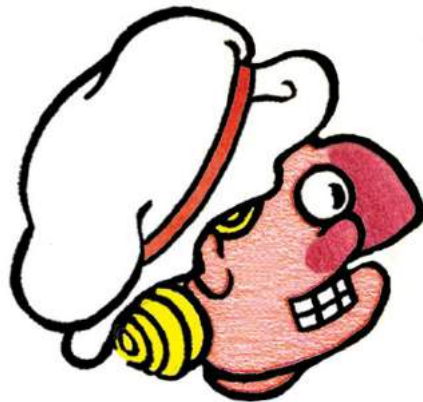
Guignol, leave Guignol,
trousto mei my,
mei dyn moaie gerdyntsje,
dyn Lyoneaske huodsje
en dyn frissel derby?

Nee Tryntsje, nee, ik haw
gjin fifiers yn myn skoech
en sûnder strik is dat
fierstente rûch.



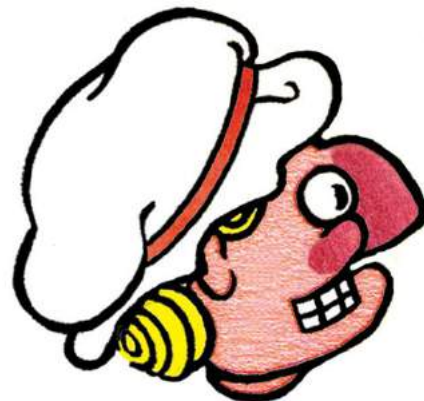
Gnafron, leave Gnafron,
trousto mei my,
mei dyn Frânske poppekast
en learen skelk en
wynflesse derby?

Nee, Tryntsje, nee,
want sjoch myn leave faam
mei in flesse sûnder koark,
jout it gjin wraam.



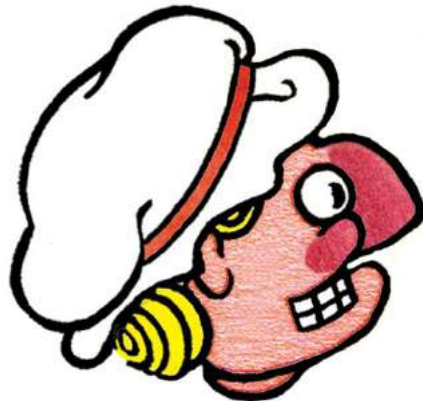
Vitéz László, myn leave
Hongaarske rakkert,
kinst foar it brulloftsmiel
in lekker woarstje bakke?

Tryntsje, Tryntsje,
dat sil net gean
ik wol foar dy wol bakke,
mar myn koekepanne sjoch
'k net stean.



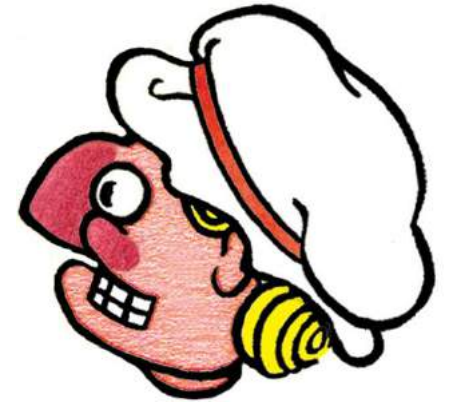
Pulcinella, leave Pulcinella,
trousto mei my,
mei dyn poppekast
út Napels endyn masker
en biezem derby?

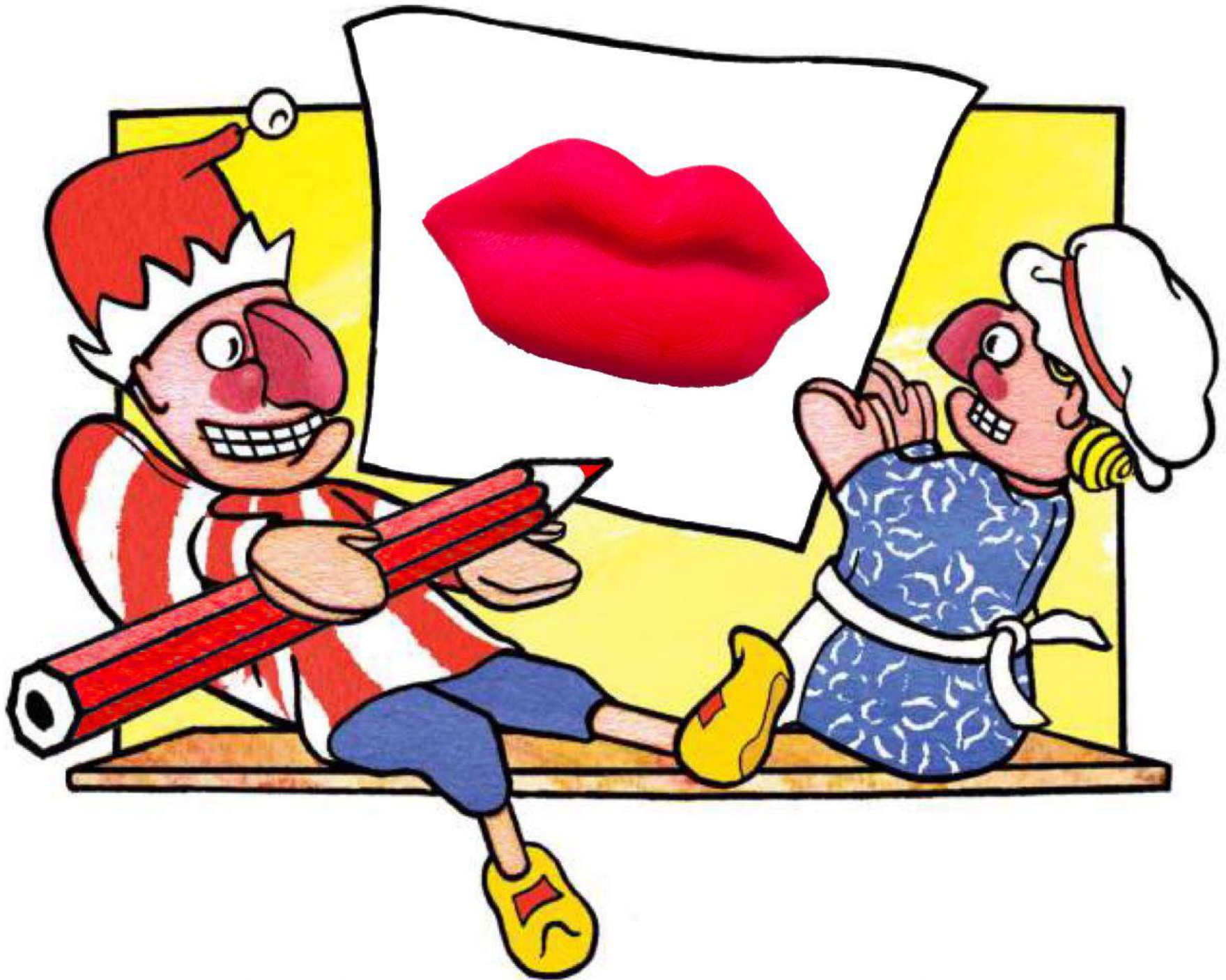
Nee, Tryntsje, nee,
dat jou gjin pas,
trou mei freon Jan.
Hy hat no klompen en
ek knopen oan syn jas.



Tryntsje, leave Katryntsje,
trousto mei my?
mei dyn skelkje en mûtske
en dyn matteklopper derby?

Ja, sei Katryntsje,
ik bin der no wol út
hja kroep Jan lekker oan
en joech him in dikke tút.







De kus van Katrijn

Een poppentheater-kijk-voel-ruik-lees-en-luisterboek.

De tút fan Katryntsje

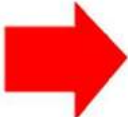
In poppeteater-sjoch-fiel-rûk-lês-en-harkboek.

Concept

Realisatie/Produksje: Birgit Tomesen en Otto van der Mieden.



Volume



Applaus!







De kus van
Katrijn









E
POPPENSPELMUSEUM



Jan Klaassen,
lieve Jan,
trouw je
met mij,
met je Hollandse
poppenkast
en bel en
je knuppel
opzij?



Nee,
Katrijntje,
nee, mijn
klompen
zijn kwijt,
zonder die
klompen
geeft
trouwen
veel
spijt.





Guignol,
lieve Guignol,
trouw je
met mij,
met je mooie
gordijntje,
je Lyonese
hoedje en
je staartje
opzij?



Nee, Katrijntje,
nee, ik heb
geen veters
in mijn schoen,
en zonder strik
is dat niet
te doen.









Gnafron,
lieve Gnafron,
trouw je
met mij,
met je Franse
poppenkast
en leren
schort en
je wijnfles
opzij?



Nee, Katrijntje,
nee, want
zoals je ziet,
met een fles
zonder kurk,
gaat trouwen
niet.







Vitéz László,
mijn lieve
Hongaarse
vriend,
wil jij een
wurstje voor
mij bakken,
dat als
bruiloftsmaal
dient?






Katrijntje,
Katrijntje,
ach wat een
pech,
ik wil wel voor
je bakken,
maar mijn
koekenpan
is weg.







Pulcinella,
lieve Pulcinella,
trouw je met
mij,
met je poppenkast
uit Napels en
masker en
je bezem
opzij?

Nee, Katrijntje,
nee, dat geeft
geen pas.
Trouw vriend
Jan. Hij heeft
nu klompen
en zelfs
knopen
aan zijn
jas.





Katrijntje,
lieve Katrijntje,
trouw je met
mij,
met je schortje
en mutsje en
je mattenklopper
opzij?





Ja, zei
Katrijntje,
laten we
dat nu
maar
doen.
Ze
omarmde
Jan innig,
en gaf
hem
een
zoen.



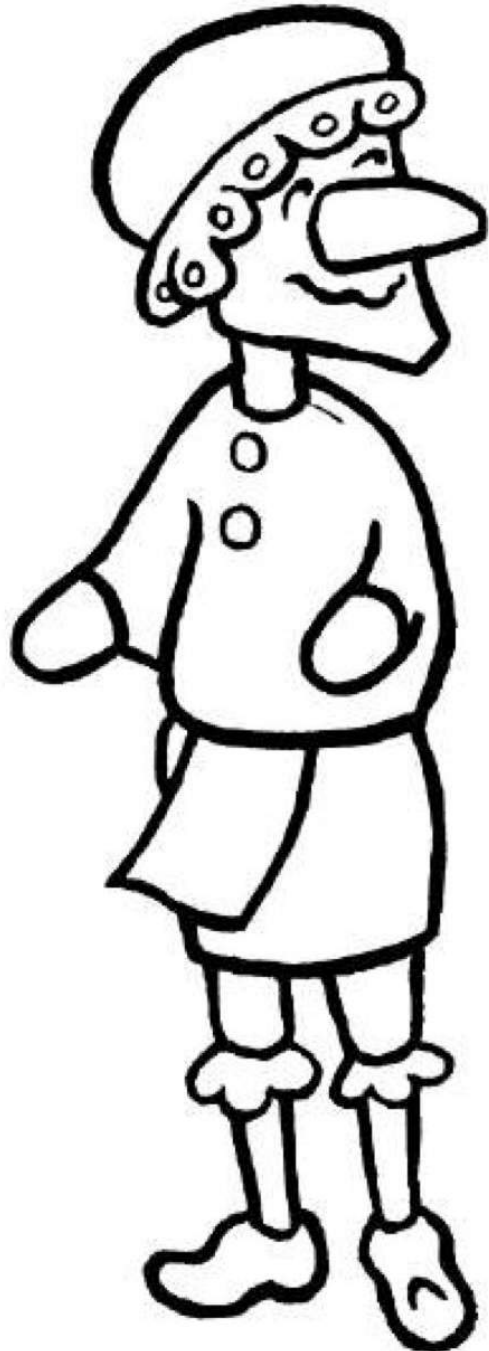


Otto van der Mieden
Poppenspe(e)lmuseum
Puppetry Museum
Kerkweg 38
8193 KL Vorchten NL
T.: +31(0)578-560239
info@poppenspeelmuseum.nl
www.poppenspeelmuseum
bibliotheek.nl/blinden

Applaus!







Katrijn

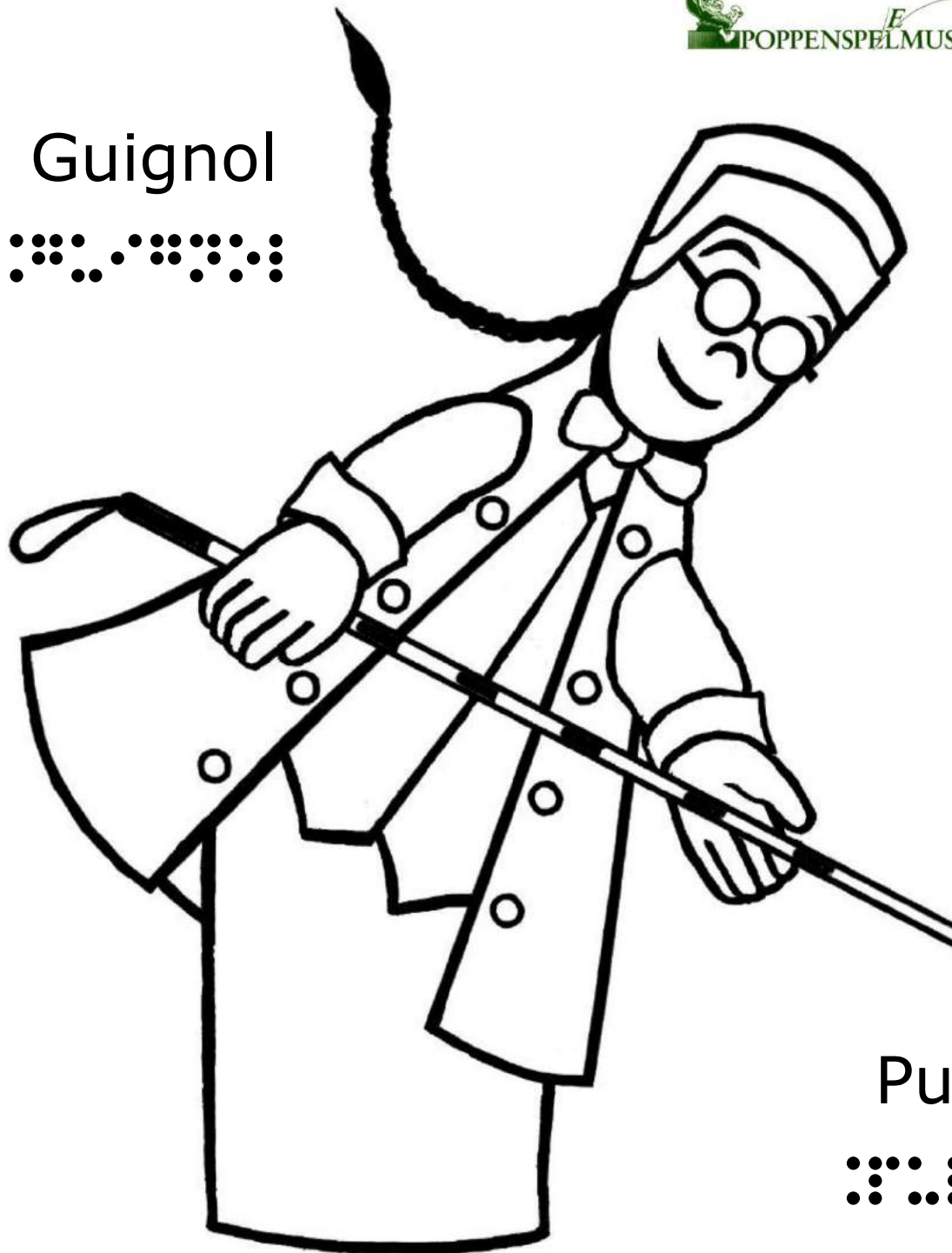
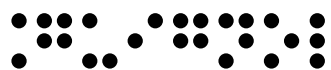
⠠⠠ ⠠⠠⠠⠠⠠⠠



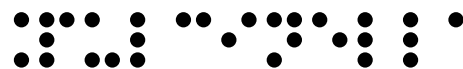
Jan Klaassen

⠠⠠⠠ ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

Guignol

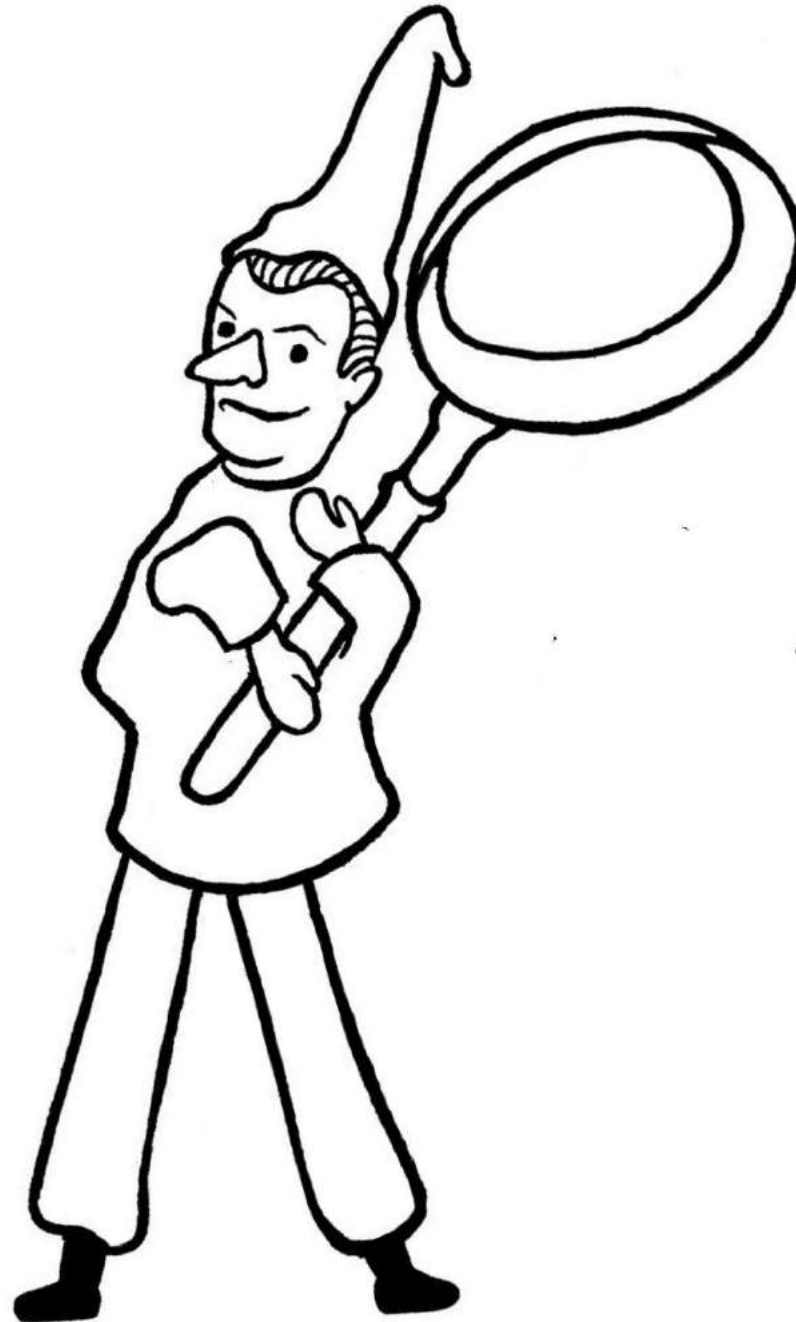


Pulcinella



Vitéz László

⠠⠧⠢⠞⠺ ⠠⠇⠁⠎⠗⠇⠔





Project 'Een kijkje in de poppenkast'

**Ik ben niet blind, maar mijn ogen zijn blind – Ik bin net blyn, mar myn eagen binne blyn
De kus van Katrijn – De tút fan Katrytsje**

Samenwerking, medewerkers en participanten

Henri van der Beek – Vakfoto Van der Beek, Arno Beumer – AMI Computers, Haye Bijlstra en Boukje Scheppink, Herald en Thomas de Graaf – De Weerd Elektronika, Joke Egstorf, Esmé Hofman, Frank Hogenkamp – Café Noir|film & web, Jonathan Hoornaar – CBB/Christelijke Bibliotheek voor Blinden en Slechtzienden, Greet de Jong – Menina-Criativa, Otto van der Mieden – Poppenspe(e)lmuseum, Birgit Tomesen – Creatief atelier 10 x tien, Janneke Spoelstra, Cornelis van der Wal, Elsje Zwart en Vrienden van het Poppenspe(e)lmuseum.

Met dank aan

Ars Donandi/Russell-ter Brugge fonds, Gelders Erfgoed, Familiefonds Hurgronje, Fonds Sluyterman van Loo, Ieders Museum, Johan Georg Godlieb Bosch en Anna Uyt den Bogaard Stichting, Janivo Stichting, K.F. Hein Fonds, Mondriaan Fonds, Katholieke Stichting voor Blinden & Slechtzienden, Dr. C.J. Vaillantfonds/Landelijke Vereniging van Crematoria, Provincie Gelderland, Prins Bernhard Cultuurfonds/René H. van Bokkum Fonds, Rabofonds Noord Veluwe, Stichting Sint Nicolaas Gasthuis, Johan Georg Godlieb Bosch en Anna uyt den Bogaardstichting, Meidersma Sybenga Stichting, Groningse Blindenstichting, Stichting IJsselbosch Foundation, Innovatiefonds De Friesland en diverse andere fondsen. Applaus!



Stichting Het Poppenspe(e)lmuseum (ANBI)

Musée de Marionnettes et de Guignol Puppentheatermuseum Puppetry Museum

Kerkweg 38 8193 KL Vorchten NL

Tel./Tél.: +31(0)578 - 56 02 39 Info: +31(0)578 - 63 13 29

info@poppenspelmuseum.nl www.poppenspelmuseum.nl www.poppenspel.info

www.poppenspelmuseum.nl/onderwijs www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl

<http://poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/KusKatrijn.pdf>

www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/Blinden

www.geheugenvannederland.nl/poppenspel2